

---

## 77 | Die Vergangenheit verändern | Modificar el pasado

**Para llevar a la práctica su plan, Anna y Harry reconstruyen la operación policial en el banco. Les llama la atención un detalle que no encaja y da un vuelco al caso. ¿Acaso contaba el atracador con un cómplice?**

### Transcripción

#### EN EL BANCO

##### **NARRADORA:**

Ostrowski salió de la recurrencia temporal y Anderson no quiere decirles dónde está el oráculo. Por eso, Harry y Anna intentan desesperadamente liberarse de la recurrencia temporal, por lo menos en el caso de Anna.

##### **HARRY:**

War es hier?

##### **ANNA:**

Ja, hier war es!

##### **NARRADORA:**

Harry ha elaborado un plan temerario: quiere impedir el homicidio de Anna en el banco.

##### **ANNA:**

Hier vorne, die Straße ...

##### **HARRY:**

Aquí adelante está la salida a la calle ... O sea, que por ahí se escapó el atracador ...

##### **ANNA:**

Ja, und schau, da hinten, da hinten ist der Notausgang!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**HARRY:**

Sí, la salida de emergencia, allí detrás. De allí vino el balazo del arma.

**ANNA:**

Und hier rechts, neben dem Notausgang, sind die drei großen Mülltonnen.

**HARRY:**

Uhm ... Sí, son realmente cubos de basura normales ... Oh, ¡y cómo apestan, madre mía!

**ANNA:**

Und hier links, hinter den Mülltonnen, ist die Mauer.

**NARRADORA:**

Nadie puede saltar este muro tan alto.

**HARRY:**

Stimmt!

**NARRADORA:**

Deberías practicar bien con Anna el transcurso de la escena para que hoy por la tarde no salga nada mal.

**HARRY:**

Anna ...

**ANNA:**

Ja?

**ANNA:**

... wir werden jetzt üben, trainieren! Tengo que saber exactamente cuándo y dónde vas a estar.

**ANNA:**

Gut, einverstanden!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**HARRY:**

La llamada de emergencia. Wann wird der Notruf kommen?

**ANNA:**

Um 17:00 Uhr.

**HARRY:**

Ajá, de acuerdo, la llamada de emergencia a las 17:00 horas. Continúa. Weiter.

**ANNA:**

Dann werden wir zur Bank fahren.

**HARRY:**

De acuerdo, entonces tú vas a ir al banco.

**NARRADORA:**

¿Cuándo van a llegar allí?

**HARRY:**

Ah, sí ... Wann werdet ihr dort ankommen?

**ANNA:**

Sechs Minuten später.

**HARRY:**

Seis minutos más tarde ... O sea, a las 17:06.

**ANNA:**

Ja, um 17:06 Uhr. Um 17:08 Uhr werde ich hier sein.

**HARRY:**

Bien, a las 17:08 pasarás por aquí, a través de la salida de emergencia.

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**ANNA:**

Ja, 17:08 Uhr werde ich durch die Tür, hier durch den Notausgang kommen, und um 17:09 Uhr werde ich erschossen! Peng!

**NARRADORA:**

A las 17:09 ... matan a Anna de un balazo. Bueno, sie wird erschossen werden sería la forma correcta, el futuro del pasivo ...

**HARRY:**

Was?

**NARRADORA:**

... pero eso se usa muy poco.

**HARRY:**

¡Cierra el pico! Anna, ¿de dónde vendrá en realidad el disparo del arma? Der Schuss, woher kommt der Schuss?

**ANNA:**

Der Schuss kommt von hinten.

**NARRADORA:**

¿Por atrás?

**ANNA:**

Der Schuss kommt von hinten?

**NARRADORA:**

¿Recibirá un tiro de arma en la espalda?

**ANNA:**

Ich werde in den Rücken getroffen!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

## **NARRADORA:**

¡Un momento! El atracador había salido ya a la calle ... ¿Cómo pudo entonces disparar un tiro por la espalda?

## **HARRY:**

Der Schuss kommt von hinten? O sea, que el tiro viene como quien dice ... de la salida de emergencia ...

## **ANNA:**

Ja!

## **NARRADORA:**

¡Por tanto tuvo que estar presente una persona más!

## **HARRY:**

Moment! War dort ... ¿un segundo atracador? ... ein zweiter Bankräuber?

## **ANNA:**

Ein zweiter Bankräuber!? Ich ...

## **HARRY:**

¡Vamos, concéntrate! Anna, konzentrier dich!

## **ANNA:**

Oh Mann, ich konzentriere mich doch!

## **HARRY:**

An was erinnerst du dich?

## **ANNA:**

Woran ich mich erinnere? Ich erinnere mich an nichts mehr.

## **HARRY:**

¿Recuerdas alguna voz o ruidos, pasos ... qué sé yo ...?

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**ANNA:**

Okay, warte, warte, Moment mal! Schritte! Ja, direkt vor dem Schuss da waren Schritte!

**NARRADORA:**

¿Pasos?

**ANNA:**

Hinter mir waren Schritte.

**NARRADORA:**

¿Pasos detrás de ella?

**HARRY:**

O sea, que el segundo atracador te siguió por la puerta de emergencia...

**ANNA:**

Ja, das ist es! Mein Mörder ist mir gefolgt!

**HARRY:**

De acuerdo, de acuerdo, alles klar! Así que el atracador sale corriendo por la puerta de emergencia detrás de Anna ... Si lo quiero atrapar, entonces me tengo que esconder aquí, en el patio trasero.

**ANNA:**

Verstecken? Wo wirst du dich verstecken?

**HARRY:**

Eh, hinter den Mülltonnen. Éste es el único escondrijo que veo ...

**ANNA:**

Harry, aber ... also ...

**HARRY:**

Uf, pero qué estrecho que está esto ...

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**NARRADORA:**

¡Detrás de los cubos de basura te va a ver!

**ANNA:**

Harry, das ist Quatsch. Er wird dich sehen.

**HARRY:**

Und wenn ich mich in der Mülltonne verstecke? Ah, igitt, uff. Oh nein, keine gute Idee!

**HARRY:**

Pues ... entonces sólo veo una posibilidad: me coloco ... aquí ... ¡Al lado de la salida de emergencia!

**ANNA:**

Bist du verrückt! Du bist wahnsinnig, er wird dich erschießen!

**NARRADORA:**

¡Sí, te va a meter un buen balazo!

**HARRY:**

Keine Panik! Er wird mich nicht sehen, aber ich werde ihn hören!

**NARRADORA:**

¿Y cómo lo vas a atrapar? ¿Le vas a dar un puñetazo en la barbilla y zas, ahí lo tenemos panza arriba en el suelo?

**HARRY:**

Eh ... ¡Sí!

**ANNA:**

Harry, du brauchst eine Waffe! Hier, nimm meine Pistole.

**HARRY:**

¡No, no, no! ¡La pistola la necesitas tú! Además: Ich kann und will nicht schießen!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**ANNA:**

Dann nimm wenigstens das hier!

**HARRY:**

¿Qué es eso? ¿Laca para el cabello o qué?

**ANNA:**

Pfefferspray!

**HARRY:**

¡Ah, un spray anti violador! Sí, sí, das wird funktionieren! Ja, ja ... eso espero.

**ANNA:**

Du musst aber direkt ins Gesicht treffen, Harry.

**HARRY:**

Ah ... Tengo que darle directamente, pero que muy directamente en toda la cara.

**NARRADORA:**

¿Sabes lo que pienso? Ihr habt nicht alle Tassen im Schrank. ¡Que a ti te falta un tornillo y que Anna está mal de la azotea!

**ANNA:**

Oh, Mist! Es ist spät!

**HARRY:**

¿Ya es tarde? Wie spät ist es?

**ANNA:**

Es ist halb zwei.

**HARRY:**

Halb zwei? ¿Quieres decir: 13:30 Uhr?

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**ANNA:**

Ja, um zwei beginnt mein Dienst.

**HARRY:**

Anna, ¿en mi reloj pone que todavía es la una y veinte!

**ANNA:**

Was, zwanzig nach eins? Nein, es ist halb zwei, genau 13:30 Uhr, Harry!

**HARRY:**

Oh, como en una novela negra o en una película policíaca: ahora sincronizaremos nuestros relojes.

**ANNA:**

Uhrenvergleich! Stell deine Uhr!

**HARRY:**

Ich stelle meine Uhr jetzt: 13:28 Uhr, 29, 30, 31, genau 13:31 Uhr. Ha! Stimmt es?

**ANNA:**

Ja genau, 13Uhr und 31 Minuten. So, ich muss mich beeilen!

**HARRY:**

Wie bitte?

**NARRADORA:**

Harry, Anna tiene que apresurarse para llegar puntualmente al trabajo, si no la historia transcurrirá de otra manera.

**HARRY:**

Alles klar!

**NARRADORA:**

¡Dile otra vez que vas a cuidar de ella!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**HARRY:**

Ich werde auf dich aufpassen, Anna!

**ANNA:**

Harry, sei vorsichtig!

**NARRADORA:**

¡Sí, ten cuidado!

**ANNA:**

Wir sehen uns um 17:08 Uhr. Bitte sei pünktlich!

**NARRADORA:**

¡Y sé puntual!

**HARRY:**

Por supuesto que seré puntual.